



TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

TECHNICAL SPECIFICATION

1.	PIRKIMO OBJEKTAS IR KIEKIAI / APIMTYS:	PROCUREMENT OBJECT AND QUANTITIES / SCOPE:
1.1.	Perkama kamieninio duomenų tinklo įranga (toliau Prekės), kurių reikalaujami parametrai ir komplektuojančios dalys nurodytos techninės specifikacijos 1 priedo 1, 2 lentelėse ir 2 priedo 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 lentelėse.	The procurement of backbone data network equipment (hereinafter referred to as the Goods), the required parameters and components of which are specified in Tables 1 and 2 of Appendix 1 and Tables 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, and 8 of Appendix 2 of the technical specifications.
1.2.	Perkamos Prekių įrengimo (konfigūravimo) paslaugos (toliau - Paslaugos), kurių reikalavimai nurodyti šios techninės specifikacijos 1 priedo 4 lentelėje ir 2 priedo 9 lentelėje.	Installation (configuration) services for the Goods (hereinafter referred to as the Services) are being purchased, the requirements for which are specified in Table 4 of Annex 1 and Table 9 of Annex 2 to these technical specifications.

2.	PREKIŲ PRISTATYMO ADRESAS IR TERMINAI/ PASLAUGŲ TIEKIMO TVARKA	GOODS DELIVERY ADDRESS AND TERMS/ PROVISION OF SERVICES TERMS
2.1.	Prekės turės būti pristatytos Perkančiojo subjekto nurodytais adresais, ne vėliau kaip per 35 darbo dienas nuo sutarties įsigaliojimo dienos.	The goods must be delivered to the addresses specified by the Contracting Authority no later than 35 working days from the date of entry into force of the contract.

3.	REIKALAVIMAI PREKĖMS	REQUIREMENTS FOR GOODS
3.1.	Prekės turi būti pateiktos naujos ir nenaudotos, originalioje gamintojo pakuotėje.	Goods must be submitted new and unused, in the original manufacturer's packaging.
3.2.	Negali būti pateiktos atnaujintos (angl. refurbished) prekės.	Refurbished goods cannot be submitted.
3.3.	Prekės turi būti pagamintos ne seniau kaip prieš 1 metus.	Goods must have been manufactured no more than 1 year ago.
3.4.	Turi būti pateiktos visos licencijos užtikrinančios reikalaujamą funkcionalumo veikimą. Pateiktos licencijos turi būti nuolatinės.	All licenses ensuring the required functionality must be provided. The licenses provided must be permanent
3.5.	Prekės turi būti registruotos Gamintojo sistemoje Pirkėjo (Litgrid AB) vardu, pateikiant gamintojo arba įgalioto atstovo registravimo deklaraciją.	he goods must be registered in the manufacturer's system in the name of the buyer (Litgrid AB), providing a registration declaration from the manufacturer or authorized representative.
3.6.	Su Prekėmis turi būti pateikti detalūs techninių parametrų aprašymai lietuvių arba anglų kalba.	Detailed descriptions of the technical parameters in Lithuanian or English must be submitted with the Goods.

3.7.	Įranga turi būti pateikta su visomis licencijomis, leidžiančiomis 5 metų laikotarpyje be papildomų apmokėjimų gauti visą funkcionalumą išvardintą techninėje specifikacijoje.	The equipment must be supplied with all licenses allowing full functionality as listed in the technical specifications for a period of 5 years without additional payments.
3.8.	Reikalavimai garantijai	Warranty requirements:
3.8.1.	Prekės turi būti suteikta gamintojo garantija ne trumpesnė kaip 60 mėn.	The goods must be covered by a manufacturer's warranty of at least 60 months.
3.8.2.	Garantija įsigalioja nuo prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo.	The warranty shall take effect upon signing the goods acceptance and transfer act.
3.9.	Gamintojo garantija apima:	The manufacturer's warranty covers:
3.9.1.	Aparatinės įrangos keitimą arba remontą gedimo atveju per ne ilgesnį kaip 2 darbo dienų terminą nuo Pirkėjo pranešimo gavimo elektroniniu paštu, Pardavėjui paimant įrangą iš Pirkėjo buveinės Vilniuje arba Kaune (adresai suderinami po sutarties pasirašymo). Visos transportavimo išlaidos – tiekėjo sąskaita.	Replacement or repair of hardware in the event of a malfunction within no more than 2 working days of receiving the Buyer's notification by email, with the Seller collecting and delivering the equipment from the Buyer's premises in Vilnius or Kaunas (addresses to be agreed upon after signing the contract). All transportation costs shall be borne by the supplier.
3.9.2.	Programinės įrangos atnaujinimų teikimą po atnaujinimo išleidimo ne vėliau kaip per 10 darbo dienų;	Provision of software updates within 10 working days of the release of the update;
3.9.3.	Įrangos konfigūracijos keitimą;	Change of equipment configuration;
3.9.4.	Konsultacijos veikimo bei konfigūravimo klausimais;	Consultations on equipment operation and configuration issues.
3.10.	Įrangos gedimas yra kai įrenginyje neveikia bent viena funkcija numatyta gamintojo.	At the time of submitting the offer, the type of warranty according to the Manufacturer's nomenclature and the warranty conditions must be specified.
3.11.	Pasiūlymo teikimo metu turi būti nurodytas garantijos tipas pagal Gamintojo nomenklatūrą ir pateiktos garantijos sąlygos.	When submitting the offer, the type of warranty according to the Manufacturer's nomenclature and the warranty conditions must be specified.
3.12.	Prekės skaitomos pristatytos kai Perkantysis subjektas pasirašo priėmimo perdavimo aktus.	The goods shall be deemed delivered when the Purchaser signs the acceptance and transfer acts.

4.	REIKALAVIMAI PASLAUGOMS	REQUIREMENTS FOR SERVICES
4.1.	Paslaugas turi atlikti pardavėjo personalas turinti reikiamą kvalifikaciją ir atitinkantis minimalius kvalifikacinius reikalavimus.	The services must be performed by the seller's personnel who have the necessary qualifications and meet the minimum qualification requirements.
4.2.	Tiekėjas ne vėliau kaip per 1 (vieną) mėnesį nuo Sutarties įsigaliojimo dienos turės parengti Paslaugų teikimo planą ir suderinti su Perkančiąja organizacija.	The supplier shall prepare a service provision plan and agree it with the contracting authority no later than 1 (one) month from the date of entry into force of the contract.

4.3.	Tiekėjas Prekes įsipareigoja pristatyti nuo Sutarties įsigaliojimo dienos Techninėje specifikacijoje nurodytu adresu ne vėliau kaip per 35 darbo dienas. Paslaugų tiekimo terminas: [14] mėnesių.	The Supplier undertakes to deliver the Goods from the date the Contract enters into force to the address specified in the Technical Specification no later than within 35 working days. Service delivery period: [14] months.
4.4.	Ne vėliau kaip per 1 (vieną) mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo datos, turi būti paruoštas ir su Perkančiąja organizacija suderintas paslaugų teikimo planas, apimantis ne mažiau kaip: 1. Paslaugų teikimo tikslus, apimtį; 2. Valdymo struktūrą ir proceso dalyvių atsakomybes; 3. Komunikavimo procedūrą; 4. Kokybės valdymo procedūrą; 5. Rizikų ir problemų valdymo procedūrą; 6. Testavimo strategiją, planą (įskaitant testavimo protokolo šabloną); 7. Paklausimų ir incidentų valdymo procedūrą; 8. Dokumentų ir rezultatų derinimo bei tvirtinimo procedūrą; 9. Paslaugų teikimo grafiką.	No later than within 1 (one) month from the date of entry into force of the Contract, a service provision plan must be prepared and agreed with the Contracting Authority, covering at least: a. Service provision objectives and scope; b. Management structure and responsibilities of process participants; c. Communication procedure; d. Quality management procedure; e. Risk and problem management procedure; f. Testing strategy, plan (including testing protocol template); g. The inquiry and incident management procedure; h. Document and results reconciliation and approval procedure; Service delivery schedule.
4.5.	Paslaugų konfigūravimo teikimas vykdomas Litgrid ofise, adresu X.	Service configuration is provided at the Litgrid office at X.
4.6.1.	Paslaugų tiekėjas Paslaugų teikimo metu turi:	During the provision of services, the service provider must:
4.6.2.	Konsultuoti Perkantįjį subjektą telefonu ar kitomis priemonėmis šios Sutarties apimtyse susijusiais klausimais, perkančiojo subjekto darbo laiku (I-V 7.30 – 16.30 val.);	Consult the Purchasing Entity by telephone or other means on matters related to the scope of this Agreement during the Purchasing Entity's working hours (Monday to Friday, 7:30 a.m. to 4:30 p.m.);
4.6.3.	Turėti paslaugų teikimo tarnybą, kuri Paslaugų teikimo metu elektroniniu paštu (papildomai gali būti informuojama telefonu) priims ir registruos Perkančiojo subjekto užklausas ir pranešimus, taip pat Paslaugų tiekėjas turi suteikti Pirkėjui galimybę tiesiogiai kreiptis į gamintoją ir registruoti užklausas pas gamintoją.	Have a service provision department which, during the provision of services, will receive and register the Purchasing Entity's inquiries and notifications by e-mail (additional notification by telephone is possible), and the Service Provider must also provide the Purchaser with the opportunity to contact the manufacturer directly and register inquiries with the manufacturer;
4.6.4.	Esant kritiniams programinės įrangos ar konfigūracijos sutrikimams Paslaugų tiekėjas privalo reaguoti į Perkančiojo subjekto pranešimus nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per 4 darbo valandas.	In the event of critical software or configuration failures, the Service Provider must respond to the Contracting Entity's notifications immediately, but no later than within 4 working hours.
4.6.	Tiekėjo atstovai privalo su Perkančiąja organizacija bendrauti lietuvių kalba arba anglų kalba. Jei pateikiami dokumentai yra parengti kita nei lietuvių ar anglų kalba, kartu su šiais dokumentais turi būti pateiktas tikslus vertimas į lietuvių kalbą.	The Supplier's representatives must communicate with the Contracting Authority in Lithuanian or English. If the documents submitted are prepared in a language other than Lithuanian or English, an accurate translation into Lithuanian must be provided together with these documents.

4.7.	Visi Paslaugų atlikimo kaštai turi būti įskaičiuoti į Tiekėjo sąnaudas.	All costs of performing the Services must be included in the Supplier's costs.
4.8.	Naujai įrengiama įranga turi būti pilnai sukonfigūruota, ištestuotas veikimas Pirkėjo tinkle. Pateiktas ir su Perkančiąja organizacija suderintas testavimo protokolai.	Newly installed equipment must be fully configured and tested for operation on the Buyer's network. A test protocol submitted and agreed with the Contracting Authority.
4.9.	Įranga turi būti pilnai suderinta ir integruota su jau turima bendrovės duomenų perdavimo tinklo įranga. Pateiktas ir su Perkančiąja organizacija suderintas testavimo protokolai.	The equipment must be fully compatible and integrated with the company's existing data transmission network equipment. A test report must be submitted and agreed with the contracting authority.
4.10.	Visos įrengimo (konfigūravimo) paslaugos turi būti atliekamos pagal Pirkėjo ir Tiekėjo suderintą grafiką.	All installation (configuration) services must be performed according to the schedule agreed upon by the Buyer and the Supplier.

5.	Tiekėjas, teikdamas pasiūlymą, privalo užpildyti techninės specifikacijos 1 priedo 1, 2, 3, 4 ir 2 priedo 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 lentelių stulpelį „Atitikimas reikalavimams“, įrašant jame siūlomų prekių konkretų parametro dydį/reikšmę, vykdomą funkciją, išpildymą ar savybę, ir pažymint pasiūlymo puslapį ar kitokią nuorodą, kur pateiktuose prekių aprašymuose ar kitoje techninėje dokumentacijoje yra nurodytas šis parametras, vykdoma funkcija, išpildymas ar savybė, patvirtinantys siūlomų prekių atitikimą techninės specifikacijos reikalavimams.	When submitting a tender, the supplier must fill in the column "Compliance with requirements" in Tables 1, 2, 3, 4 of Appendix 1 and Tables 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 of Appendix 2 of the technical specifications entering the specific parameter value/meaning, function, performance, or feature of the goods offered, and indicating the page of the bid or other reference where this parameter is specified in the descriptions of the goods or other technical documentation, function, performance, or feature, confirming the compliance of the proposed goods with the requirements of the technical specifications.
----	---	---

6.	PRIEDAI:	ANNEXES:
6.1.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 1 (SDWAN) KONFIDENCIALU	Annex No 1 Parameters of Goods and Services (confidential) (SDWAN) CONFIDENTIAL
6.2.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 2 (WAN_core_MPLS) KONFIDENCIALU	Annex No 2 Parameters of Goods and Services (confidential) (WAN core MPLS) CONFIDENTIAL
6.3.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 3 Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2018 m. rugpjūčio 13 d. nutarimu Nr. 818 „Dėl Lietuvos Respublikos kibernetinio saugumo įstatymo įgyvendinimo“;	Annex No 3 2018 of the Government of the Republic of Lithuania August 13 by resolution no. 818 "On the implementation of the Cyber Security Law of the Republic of Lithuania";
6.4.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 4 Minimaliais informacijos saugos reikalavimais paslaugų teikimui. Aktuali redakcija: https://www.litgrid.eu/uploads/files/dir550/dir27/dir1/11_0.php ;	Annex No 4 Minimum information security requirements for service provision. Current version: https://www.litgrid.eu/uploads/files/dir550/dir27/dir1/11_0.php ;

6.5.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 5 Minimaliausias informacijos saugos reikalavimai projektavimui ir diegimui. Aktuali redakcija: https://www.litgrid.eu/uploads/files/dir662/dir33/dir1/0_0.php .	Annex No 5 Minimum information security requirements for design and implementation. Current version: https://www.litgrid.eu/uploads/files/dir662/dir33/dir1/0_0.php .
------	--	--